

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
March 22 - 28**

Sunday 22 (4th Sunday of the Great Fast)

Divine Liturgy

For Our Parishioners
Health & God's Blessings for Victor, Lilia, Victoria and Veronika.....Zhanna
Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Sofia,
Petro, Roman, Yaryna, Bohdan and Stefania..... Bidnyk family
Health & God's Blessings for Rostyslav Shulyha..... family
Health & God's Blessings for Gavdanovich family..... Family

Monday 23 (Sts. Nicon & companions, martyrs)

NO DIVINE LITURGY

Tuesday 24 (Prefeast of the Annunciation; St. Zacharius, venerable)

NO DIVINE LITURGY

Wednesday 25 (Annunciation of the Most Holy Theotokos)

Divine Liturgy

+ Yaroslav Tomorug.....wife Mary
Health & God's Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Sofia,
Petro, Roman, Yaryna, Bohdan and Stefania..... Bidnyk family
Health & God's Blessings for Rostyslav Shulyha..... Family

**Thursday 26 (Leave-taking of the Annunciation
& the Synaxis of the Archangel Gabriel)**

NO DIVINE LITURGY

Friday 27 (St. Matrona of Thessalonica, venerable-martyr)

Liturgy of the Presanctified Gifts

+ Kateryna and Bohdan.....son Yuri

Saturday 28 (St. Hilarion, venerable; St. Stephen, venerable)

Divine Liturgy & Sorokousty

+Anna.....children
+Olha, Yaroslav, Maria, Tymofiy, Maria, Ivan, Yulia, Paraskevia.....family



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

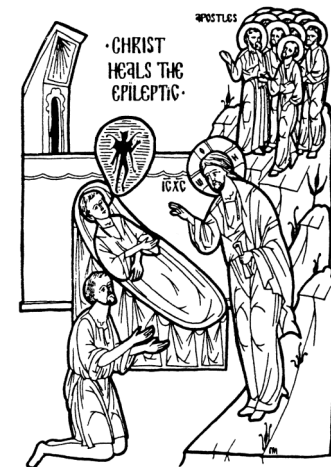
Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Тарас Кшик, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацшин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Taras Kchik, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Отож наказую тобі: будь мужнім і хоробрим; не лякайся й не падай духом, бо Господь, Бог твій, з тобою, куди б ти не подався." (Книга Ісуса Навина 1: 9)

Have I not commanded you? Be strong and of good courage; be not frightened, neither be dismayed; for the LORD your God is with you wherever you go." (Joshua 1: 9)

4th Sunday of Lent

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Tropar of St. John Climacus, tone 1: O John, our father, Godbearer,* hermit of the desert and angel in the flesh,* you received heavenly gifts by your fasting, vigils, and prayers;* you healed the sick and those coming to you with faith.* Glory be to Him Who gives you strength;* glory be to Him Who crowned you;* glory be to the Lord* Who heals all through your intercession.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak of St. John Climacus, tone 4: Our father, teacher John* the Lord has placed you and your faithfulness at the summit of the ascetic life* like an unerring star illuminating* the very limits of the world.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 4: By your birth, O immaculate one*, Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness*, and Adam and Eve from the corruption of death*. And your people, redeemed from the guilt of their sins*, celebrate as they cry out to you: * "The barren one gives birth to the Mother of God and nourisher of our Life".

Prokimen, tone 4: How great are Your works, O Lord: You have made all things in wisdom.

Verse: *Bless the Lord, O my soul; O Lord my God, You are exceedingly great.*

Prokimen of St. John Climacus, tone 8: Let the faithful exult in glory; let them sing for joy and take their rest.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (6: 13-20)

Brothers! When God made his promise to Abraham, He swore by Himself, having no one greater to swear by, and said, "I will indeed bless you, and multiply you." And so, after patient waiting, Abraham obtained what God had promised. Men swear by someone greater than themselves; an oath gives firmness to a promise and puts an end to all argument. God, wishing to give the heirs of His promise even clearer evidence that His purpose would not change, guaranteed it by oath, so that, by two things that are unchangeable, in which He could not lie, we who have taken refuge in Him might be strongly encouraged to seize the hope which is placed before us. Like a sure and firm anchor, that hope extends beyond the veil through which Jesus, our forerunner, has entered on our

4-та Неділя Великого Посту

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти триднівне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар Преп. Йоану Ліствичнику, глас 1: Пустинним жителем і в тілі ангелом,* і чудотворцем показав Ти себе, богоносний отче наш Йоане.* Постом, чужанням, молитвою небесні дарування прийнявши,* зціляєш недужих і душі, що з вірою прибігають до Тебе.* Слава Тому, що дав Тобі кріпость,* слава Тому, що вінчав Тебе,* слава Тому, що діє тобою всім зцілення.

Слава Отцю, і Си́ну, і Святому Духові.

Кондак Преп. Йоану Ліствичнику, глас 4: На висоті правдивої повздержности* Господь Тебе поставив, як звізду необманну,* що просвічує світокраї,* наставнику Йоане, отче наш.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 4: Йоаким і Анна з неслави бездітності* і Адам і Єва від тління смерті визволилися, Пречиста,* у святім різдві твоім.* Його празнують люди твої,* з провини прогрішень ізбавлені,* як кличуть до Тебе:* Неплідна родить Богородицю* і кормительку життя нашого.

Прокімен, глас 4: Як величні діла твої, Господи, все премудрістю сотворив Ти.

Стих: *Благослови, душе моя, Господа; Господи, Боже мій, Ти дуже величній.*

Прокімен Преподомному Йоану Ліствичнику, глас 8: Возхваляться преподобні у славі і возрадуються на ложах своїх.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (6: 13-20)

Браття! Справді, коли Бог учиняв Авраамові обітницю, не маючи поклястися ніким вищим, то поклявся самим собою, кажучи: "Справді поблагословлю тебе щедро й розмножу тебе вельми." І він, завдяки довгій терпеливості, досягнув обітницю: люди клянуться більшим від себе, і всякі їхні суперечки кінчаються клятвою на ствердження. Тому й Бог, бажаючи дати спадкоємцям обітницю якнайсильніший доказ, що його рішення непорушне, вжив клятви, щоб двома незмінними речами, в яких неможливо, щоб Бог казав неправду, ми мали сильну заохоту - ми, що прибігли прийняти надію, призначену нам. В ньому маємо, неначе якір

4. We encourage you to make best use of the quarantine time, which coincides with Great Lent, for personal prayer, reading the Word of God, and building a more profound relationship with Our Lord, our neighbors and in our families.

5. We ask that all the Lenten practices -- e.g., missions and spiritual exercises -- be held with the aid of the internet and other means of social communication.

Sacraments and Sacramentals

1. We kindly ask that you postpone, in consultation with your pastor, the Sacraments of Christian initiation (Baptism and Chrismation) and Matrimony.

2. The faithful can avail themselves of the Sacrament of Repentance (Confession) in church, taking all necessary precautions for social distancing.

3. In cases of grave illness or danger of death, priests are obligated to administer the Sacrament of the Anointing of the Sick, while assuring safety for all involved.

4. Priests will celebrate funerals with the participation only of the immediate family members of the deceased, according to local regulations regarding public assemblies.

Practical advice

1. Dear priests, religious, sisters and brothers! If you feel sick, we urge you to stay at home, call your doctor, and obey all medical and civil regulations.

2. We encourage our pastors to maintain personal contact with their faithful, especially with the elderly and sick by phone and via social media. Our priestly ministry continues without ceasing.

3. Confessions are to take place in the open, not in a confessional. Safety of the penitent and priest must be assured.

4. Frequently sanitize with disinfectant whatever people tend to touch in the churches: pews, door handles, etc.

5. During private prayer in church, maintain a safe distance from each other (6 feet or 2 meters).

6. Venerate icons and the Cross by bowing your head and with a sign of the cross or by prostrations. Do not kiss icons or the Cross.

7. Comply with the guidelines and prescriptions of governmental authorities (town, county, state, federal) regarding public gatherings and personal safety.

The blessing of the Lord be upon you!

4. Заохочуємо використовувати час карантину, який збігається з періодом Великого Посту, для особистої молитви, розважання над Божим Словом та поглиблення стосунків з нашим Господом, з ближніми і в родині.

5. Просимо всі Великопосні практики, місії та реколекції проводити за допомогою сучасних засобів комунікації.

Святі Тайни та Таїнства

1. Просимо вірних, після консультації з душпастирем, Святі Тайни Християнського Втаємничення (Хрещення, Миропомазання) та Вінчання по можливості відкласти на пізнішу дату.

2. До Святої Тайни Сповіді вірні зможуть приступити у храмі, пам'ятаючи про запобіжні заходи.

3. У разі важкої хвороби та небезпеки смерті, священники зобов'язані уділяти Святу Тайну Єлеопомазання, подбавши про безпеку інших і власну.

4. Похорони заохочуємо священників служити за участю лише найближчих рідних покойного згідно з приписами місцевої влади щодо публічних зібрань.

Практичні поради

1. Дорогі отці, сестри і брати, якщо Ви почуваетесь хворими, наполегливо просимо Вас залишатися вдома, звернутися до лікаря та дотримуватися усіх приписів поданих медиками та цивільною владою.

2. Наше священниче служіння продовжується. Заохочуємо душпастирів підтримувати особистий контакт зі своїми вірними, особливо зі старшими та недужими, через телефон та засоби соціальної комунікації.

3. Сповіді радимо звершувати поза сповідальницею з дотриманням вимог безпеки.

4. Часто дезінфікувати лавки, дверні ручки та речі у храмі, до яких торкаються руками.

5. Під час приватної молитви у храмі, пам'ятайте про безпечну дистанцію у 6 футів (2 метри) один від одного.

6. Просимо віддавати шану хресту та іконам лише поклоном, утримуючись від цілування.

7. Радимо дотримуватись порад і вказівок федеральної та місцевої влади щодо зібрань та особистої безпеки.

Благословення Господнє на Вас!

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear. Alleluia!(3)

+Ruth Schaal and +Stanislaw Naberezhnyj were buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept them into His Heavenly Kingdom. May they rest



Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. В пам'ять вічну буде праведник, злих слухів не убоїться. Алілуя! (3)

З нашої церкви поховано бл. п. Рут Шаф і бл.п. Станіслава Набережного. Молимо Всевишнього Господа Бога, щоб прийняв їх до Свого Небесного Царства. Вічна їм

St. John's Preschool is accepting applications for September 2020. Children must be 2½ years old by September. For more information please contact Olenka Kolodiy at 973-763-1797 and leave a message. We also invite you to visit the Preschool website at: tinyurl.com/zaxoronka/.

Наше передшкілля приймає вписи нових учнів на вересень 2020 р. Діти мусять мати 2 з половиною років. За докладнішою інформацією прошу дзвонити до Оленки Колодій і залишити записку. Також запрошуємо на їх вебсайт: tinyurl.com/zaxoronka/.

Memorandum of the bishops of the Ukrainian Catholic Church in the United States of America

Dear clergy, religious, and faithful!
Public Services

1. **All weekday and Sunday services will be celebrated temporarily without the participation of the assembly of the faithful.** Our clergy will continue to celebrate and pray for you and with you vicariously. We will celebrate the Divine Liturgies and other services in behalf of and for all of you, especially for the sick and the healthcare providers. We will beseech the Lord for wise and prudent decisions on the part of government and medical authorities. We will pray for the eternal repose of the deceased. We are obligating our priests to be steadfast in prayer for their flock. Be as Moses, who raised his hands in prayer so that whole people of God could prevail over the enemy (cf. Ex 17, 11-12).

2. Our churches will remain open for private prayer at designated times. **We ask you to contact your pastor to arrange these times privately.**

3. We renew and confirm the dispensation from the obligation to participate in Sunday services. At the same time, **we ask you to pray as a Domestic Church (as a family or household unit)** on Sundays and on Holy Days. We suggest making use of the ZhyveTV and internet resources of your eparchy or parish. Read prayerfully the Holy Scriptures, reflect upon the source and meaning of your life, on God's love and salvific action on our behalf.



Звернення єпископів Української Католицької Церкви у Сполучених Штатах Америки

Дорогі священнослужителі, монахи і монахині та вірні!

Публічні Богослужіння

1. **Усі щоденні та недільні богослужіння в наших церквах без фізичної присутності громади вірних.** Священники

продовжуватимуть молитися за Вас і заочно з Вами. Вони служитимуть Божественні Літургії та інші богослужіння в наміренні вірних, особливо за здоров'я хворих, медпрацівників, за мудрі рішення влади та за вічний упокій померлих. Як в час випробувань Мойсей піднімав руки в молитві, щоб цілий народ перемагав (пор. Вих 17,11-12), так і ми зобов'язуємо наших священників бути стійкими у молитві за довірену їм паству.

2. Храми залишатимуться у визначений час відкритими для особистої молитви. **Прохання звертатися до пароха що би домовитися про це особисто.**

3. Хочемо поновити і потвердити звільнення від обов'язку участі у недільних богослужіннях. Проте, **просимо дбати про спільну молитву домашньої Церкви та спільнот у неділю та свята.** Пропонуємо користати з Живого Телебачення, інтернет-ресурсів Ваших епархій та парафій, молитовного читання Святого Письма та духовних розважань.

behalf, being made high priest forever according to the order of Melchizedek.

Alleluia Verses: Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice. You have loved justice and hated iniquity.

Gospel: Mark 9:17-31

At that time a man came up to Jesus and said: "Teacher, I have brought my son to you because he is possessed by a mute spirit. Whenever it seizes him it throws him down; he foams at the mouth and grinds his teeth and becomes rigid. Just now I asked your disciples to expel him, but they were unable to do so." He replied by saying to the crowd, "What an unbelieving lot you are! How long must I remain with you? How long can I endure you? Bring him to me." When they did so the spirit caught sight of Jesus and immediately threw the boy into convulsions. As he fell to the ground he began to roll around and foam at the mouth. Then Jesus questioned the father: "How long has this been happening to him?" "From childhood," the father replied. "Often it throws him into fire and into water. You would think it would kill him. If out of the kindness of your heart you can do anything to help us, please do!" Jesus said: "If you can? Everything is possible to a man who trusts." The boy's father immediately exclaimed, "I do believe! Help my lack of trust!" Jesus, on seeing a crowd rapidly gathering, reprimanded the unclean spirit by saying to him, "Mute and deaf spirit, I command you: Get out of him and never enter him again!" Shouting and throwing the boy into convulsions, it came out of him; the boy became like a corpse, which caused many to say, "He is dead." But Jesus took him by the hand and helped him to his feet. When Jesus arrived at the house his disciples began to ask him privately, "Why is it that we could not expel it?" He told them, "this kind you can drive out only by prayer. They left that district and began a journey through Galilee, but he did not want anyone to know about it. He was teaching his disciples in this vein: "The Son of Man is going to be delivered into the hands of men who will put him to death; three days after his death he will rise."

Instead of "Indeed, it is fitting": In you, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins, God took flesh from you and became a child; He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In you, Lady full of grace, all creation rejoices, glory be to you.

душі, безпечний та міцний, що входить аж до середини за завісу, куди ввійшов за нас, як предтеча, Ісус, ставши архиєреєм повіки, на зразок Мелхиседека.

Стіхи на Алілуя: Натягни лук і успівай, і царюй, істини ради і лагідности, і справедливости. Возлюбив Ти справедливість і возненавидів Ти беззаконня.

Євангеліє: Від Марка 9:17-31

Одного разу чоловік якийсь прийшов до Ісуса, і кланяючись Йому, сказав: "Учителю, привів я до тебе сина мого, що має німого духа, і де тільки його вхопить, кидає його об землю так, що піниється, скрегоче зубами, дерев'яніє. Просив я учнів твоїх, щоб його вигнали, та не змогли. Він же у відповідь каже їм: О роде невірний! Доки я буду з вами? Доки вас терпітиму? Приведіть но його до мене. І привели його до нього. Скоро дух угледів його, притьмом того затряс, і повалившись той на землю, запінившись, почав качатися. Спитав же його батька: Скільки часу, як це йому сталося? - З дитинства, - відповів той. І часто він кидає його у вогонь і в воду, щоб його погубити. Та якщо можеш, поможи нам, змилосердившись над ним. Ісус же каже йому: Щодо того - якщо можеш - то все можливо тому, хто вірує. І вміть батько хлопчини викрикнув крізь сльози: Вірю, поможи моєму невірству! Ісус же, бачивши, що збігається народ, погрозив нечистому духові, кажучи: Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входи більше в нього. І, закличавши та сильно його стрясаши, вийшов з нього. І наче змертвів той, тож многі казали: Вмер він. Але Ісус, узявши його за руку, підвів його, і той устав. Коли ж увійшов у дім, то учні його питали його насамоті: Чому ми не могли його вигнати? Він відповів їм: Цей рід нічим не можна вигнати, тільки молитвою та постом. Вийшовши звідти, проходили крізь Галілею, і він не хотів, щоб будь-хто знав. Навчав бо своїх учнів і казав їм: Син Чоловічий буде виданий у руки людям, і вб'ють його, і, вбитий, по трьох днях, воскресне."

Замість "Достойно": Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками сущий Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.